

# 儿童古典音乐绘本 第2

〔奥〕马科·希姆萨◎著

〔奥〕多丽丝·埃辛伯格◎绘

潘斯斯◎译

## 蒂尔的恶作剧

理查德·施特劳斯的交响诗

北京科学技术出版社

大师经典版  
《蒂尔的恶作剧》原声音乐光盘  
演奏：斯洛伐克爱乐乐团  
指挥：扎德内克·科斯勒



《儿童古典音乐绘本》第2辑

# 蒂尔的恶作剧

[奥] 马科·希姆萨◎著 [奥] 多丽丝·埃辛伯格◎绘 潘斯斯◎译





Marko Simsa/ Doris Eisenburger, Till Eulenspiegel

Copyright © 2011 by Annette Betz Verlag im Verlag Carl Ueberreuter, Vienna – Munich

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

Simplified Chinese Translation Copyright © 2014 by Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字：01-2013-6841

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

蒂尔的恶作剧/(奥)希姆萨著;(奥)埃辛伯格绘;  
潘斯斯译. —北京:北京科学技术出版社, 2014.1  
(儿童古典音乐绘本第2辑)

ISBN 978-7-5304-6843-2

I. ①蒂… II. ①希… ②埃… ③潘… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第233339号

### 蒂尔的恶作剧 (儿童古典音乐绘本第2辑)

作 者:〔奥〕马科·希姆萨

策划编辑:郭嘉惠

责任编辑:郑京华

出 版 人:曾庆宇

社 址:北京西直门南大街16号

电话传真:0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱:bjkjpress@163.com

经 销:新华书店

开 本:889mm×1194mm 1/16

版 次:2014年1月第1版

ISBN 978-7-5304-6843-2/I·290

绘 者:〔奥〕多丽丝·埃辛伯格

译 者:潘斯斯

责任印制:张 良

出版发行:北京科学技术出版社

邮政编码:100035

0086-10-66113227 (发行部)

网 址:www.bkydw.cn

印 刷:北京宝隆世纪印刷有限公司

印 张:2

印 次:2014年1月第1次印刷

定价:18.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。  
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

# 音乐造就完美人生

## ——古典音乐陪伴儿童成长

爱因斯坦曾经说过：“没有早期的音乐教育，干什么我都会一无所成。”

音乐，对儿童的思维活动具有强大的推动作用。在音乐中成长的孩子，能敏锐地感受和理解音乐优美、崇高的情感特征，提高形象思维能力，这对他们的学习、生活和今后的事业无疑有着极其重要的意义。良好的音乐素养是孩子们可以享用一生的财富。

音乐潜能需要科学的开发和培养，要让孩子们置身于良好的艺术氛围中，在潜移默化中受到熏陶。只有让孩子们从心底热爱音乐，才能最大限度地激发他们的音乐潜能。因此，我们诚挚地推荐这套来自德国的美丽绘本。

也许，有些读者会问：绘本和音乐有什么关系呢？

这可不是一套简单的绘本。它不仅有用最诗意的语言和最美丽的图画讲述的故事，而且有与故事内容完美结合的美妙音乐，而随书附赠的光盘上刻录的正是这些殿堂级的古典音乐作品。孩子们可以一边阅读有趣的故事，一边聆听大师的杰作。书中的对应之处标记了光盘中的乐曲的序号，这使欣赏音乐与阅读故事相得益彰：孩子们能通过听到的乐曲更好地理解故事，同时又能通过读到的故事更深地体会乐曲。孩子们每读完一个故事，就像上了一堂古典音乐课。原本需要极高的艺术修养才能欣赏的古典音乐，一下子变得栩栩如生，让孩子们再也没有距离感。

理解不了古典音乐的人数不胜数，却没有不爱听故事的孩子。在故事的指引下，古典音乐笼罩着甜美的梦幻色彩；沉浸在美妙的音乐中，孩子们的智力、心性和修养都将得到大大的提升。我们由衷地希望，每个孩子都能感受到音乐带来的感动和启迪，每个孩子都能享受到音乐传递的快乐和美丽！











亲爱的读者们，亲爱的听众们！

现在，我要开始给你们讲述蒂尔的故事了。确切地说，我要讲述一场关于这个著名的调皮鬼的音乐会。也就是说，由一个乐队将蒂尔的故事演奏出来。为《蒂尔的恶作剧》配乐的是著名作曲家理查德·施特劳斯，他将自己的作品称为“交响诗”，意思就是用管弦乐为大家讲述故事。

相传蒂尔生活在六百多年前，那时的生活肯定与现在大不相同。从那时起，大家就乐此不疲地一遍又一遍地讲述蒂尔的冒险经历和闹出的笑话。

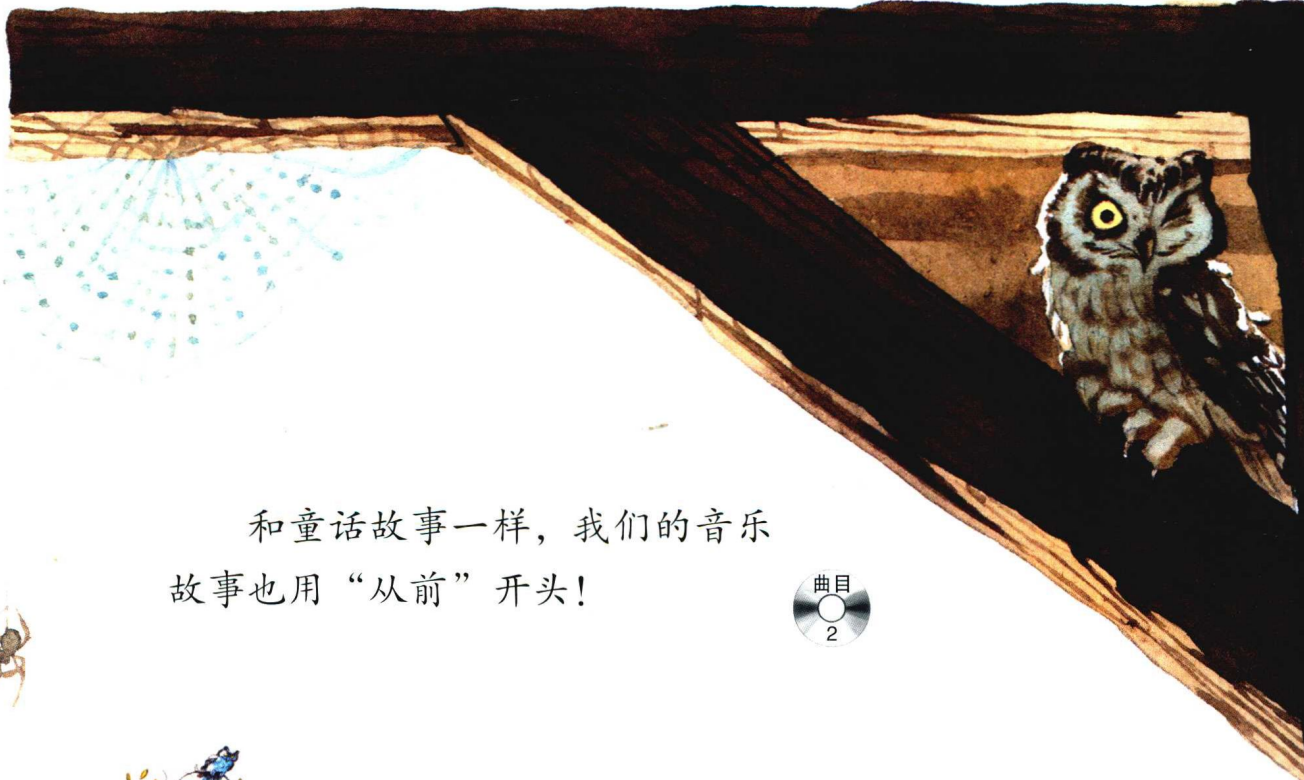
大家都说，蒂尔的故事好像在每个人面前放了一面镜子。千万别以为蒂尔真的拿着一面镜子站在你面前哦！这句话是说蒂尔闹的笑话能够让大家注意到自身的错误、愚蠢和偏见，就像他拿着一面镜子让大家自己检查自己的样子一样。他的全名是：蒂尔·欧伦施皮格尔。

当然，演奏会不可能将蒂尔的所有故事全都讲出来，但你们听到的这些足以让你了解这位调皮鬼之王。

现在，就让我们从头开始讲吧！







和童话故事一样，我们的音乐  
故事也用“从前”开头！



**从**

前，有一个调皮鬼叫蒂尔·欧伦施皮格尔——在  
演奏中我们将用铜管乐器和圆号介绍他。现在，  
蒂尔缓缓地、悄悄地出场了。他四处看了看，然后问道：  
“这里的空气纯净吗？”













蒂

尔已经在为自己的新恶作剧而兴奋了！他充满自信地哼着小曲，穿过胡同。

圆号开始演奏了，然后是乐队中的其他乐器：先是双簧管，然后是单簧管，最后是大管、中提琴、大提琴和低音提琴，甚至还有低音大管。

乐队用低音大管能够奏出最低沉的声音！这声音听起来就像蒂尔有了一个主意。或者说，他又在心里打什么歪主意了……这就是我们的蒂尔，他就是一个调皮鬼。在小单簧管的帮助下，他又做了一个有趣的鬼脸！双簧管活泼的声音告诉我们，他正在对我们吐舌头呢。







这

一次，蒂尔又要搞什么恶作剧呢？他来到了村里的集市上，这里像往常一样热闹非凡却井然有序。

但是，看那儿！蒂尔纵身跳上了一匹马，驰骋在集市的各个摊位之间！







整个集市顿时一片混乱。我们在音乐中能听到人们叫喊和往旁边跳的声音，还能听到一个妇女的桌子翻倒的声音，以及水果、蔬菜、玻璃器皿和其他乱七八糟的东西滚落到地上的声音。

蒂尔出现得很突然，消失得也很干脆，都没回头看一眼被他搞得一片狼藉的集市。







蒂尔给大家造成了这么大的损失，也许是应该有点儿害怕了。为了保险起见，他躲进了一个木桶。但是，他很快就觉得太无聊了，于是小心翼翼地将头从桶里伸了出来……“啊哈！没人呀！”他高兴地叫了起来，然后连忙爬了出来。



**蒂**

尔觉得自己没有理由保持沉默，也没有必要表现得规规矩矩的。他马上把自己装扮成一个牧师，慢慢地、庄严地走在街上，一路上还有乐队演奏着喜庆的音乐。他看起来就像一位乐于助人、温厚体贴的好人。但是，我们该相信他吗？









瞧，我说了吧？装牧师还没一会儿呢，蒂尔就又恢复了他的本来面目，从头到脚，甚至连大拇指都透着调皮劲儿。

他又吐舌头了！

这还不算——小单簧管和随后的小提琴发出的声音告诉我们，蒂尔又做了一个极其可怕的鬼脸。而且，还是在穿着牧师长袍的情况下！





哦，适可而止吧！他最好还是别对宗教不敬了！

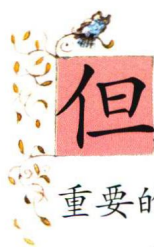
蒂尔这个调皮鬼心里还是有点儿打鼓的，他害怕玩笑开得太过分的话，自己会吃苦头！

小号 and 圆号上现在放着弱音器，这样可以降低音量，因为现在蒂尔已经觉得毛骨悚然了。最后，还有象征危险的定音鼓声！

呀，他可真不大舒服了！







**但**是，恐惧到这种程度也就够了。因为，蒂尔还有更重要的事情要做！

比如，他需要温文尔雅地、彬彬有礼地与一位美丽的少女交往。他殷切地走向她，小提琴独奏出悦耳动听的、像糖一样甜蜜的旋律。



他真的是坠入情网了，全身心地爱上了这位姑娘。他像绅士一样讨好他的“女朋友”，可是他绞尽了脑汁却没有成功。并且，我们很清楚，他的忍耐是有限度的！他的追求攻势越来越猛烈，就像这急促而有力的音乐一样。

